

Werk

Titel: Maß für Maß

Ort: Weimar

Jahr: 1892

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?338281509_0027|log37

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

II, 3. K. Wenn uns ein Titel schwellt, nicht Edelmuth,
Ist kranker Schwulst die Ehre.

*Where great additions swell 's, and virtue none,
It is a dropsied honour.*

4. N. Manches Mannes Zunge plappert seines Herrn Verderben
heraus.

Many a man's tongue shakes out his master's undoing.

IV, 1. E. Ist es möglich, daß er weiß, was er ist, und doch ist, was
er ist?

Is it possible he should know what he is, and be that he is?

3. E. Das Gewebe unsres Lebens ist von gemischtem Garn, gut
und schlecht durcheinander.

The web of our life is of a mingled yarn, good and ill together.

V, 3. K. Verlorne preisen macht Erinn'ung süß.

*Praising what is lost
Makes the remembrance dear.*

Mafs für Mafs.

Herzog = H.

Lucio = L.

I, 5. L. Zweifel sind
Verräther, die oft am Gewinn nur kürzen
Aus Scheu vor dem Versuch.¹⁾

4. *Our doubts are traitors
And make us lose the good we oft might win
By fearing to attempt.*

¹⁾ Zweifel sind Verräther
Und bringen um ein Gut uns oft, das wir
Gewönnen, wenn wir wagten.